

二语习得中介语石化现象对英语教学的启示

向丹

重庆三峡学院外国语学院, 重庆

收稿日期: 2023年12月4日; 录用日期: 2024年1月4日; 发布日期: 2024年1月11日

摘要

石化现象是指学习者在学习第二语言时学习能力到达了此阶段的滞停不前的徘徊状态, 在此期间学习者出现外语水平无法有所提高, 语言水平停滞不前的状况, 即外语或第二语言学习者长期处于中介语状态, 而没有达到完全掌握外语或者第二语言系统的现象。中介语石化现象对语言习得有制约作用, 因此, 本文试基于中介语石化现象的成因简述中介语石化现象对英语教学的启示, 希望对以后的教学有所帮助。

关键词

二语习得, 石化现象, 英语教学

The Implication of Interlanguage Fossilization in Second Language Acquisition for English Teaching

Dan Xiang

School of Foreign Languages, Chongqing Three Gorges University, Chongqing

Received: Dec. 4th, 2023; accepted: Jan. 4th, 2024; published: Jan. 11th, 2024

Abstract

Fossilization refers to a state of stagnation in the learner's learning ability when learning a second language, during which the learner's foreign language level cannot be improved. That is, foreign language or second language learners have been in the interlanguage state for a long time, but have not fully mastered the foreign language or second language system. The fossilization of interlanguage plays an important role in language acquisition. Therefore, based on the causes of fossilization, this paper attempts to give a brief account of its implications for English teaching in the hope that it will be helpful for future teaching.

Keywords

Second Language Acquisition, Fossilization, English Teaching

Copyright © 2024 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

中介语的概念是美国语言学家 Selinker 首次提出, 并指出中介语是二语习得认知中的必经之路。中介语是学习者在学习过程中的产物, 它不是母语, 也不是目的语, 而是母语和目的语之间的过渡性语言, 是一种独立的语言系统[1]。中介语系统在文化、语法、词汇、语音等方面都有表现, 但它又不是固定不变的, 而是随着学习的发展, 逐渐向目的语的正确形式靠拢。第二语言学习者在学习初期, 学习水平提高得很快, 但是当他们的学习能力水平达到一定程度以后, 学习能力就会处于一种停滞状态, 这就是中介语石化现象。中介语石化现象是制约第二语言习得的重要因素之一, 下面就中介语石化现象的原因进行梳理, 并浅谈其对英语教学的启示。

2. 中介语石化现象的原因

(一) 语言迁移

学习者的中介语学习体系很大程度上受他们母语的影响[2]。语言迁移是学习者在学习过程中有意识或者无意识的母语中的语言规则运用到目的语当中, 当母语的语法规则或语言规律与目的语相同或高度一致时发生正迁移, 学习者能够借助母语知识更快、更轻易地获取目的语语言知识。例如在表述“他喜欢音乐”时, 英语和汉语的句式都是“主语 + 谓语 + 宾语”相同的结构, 那么就有利于学习者学习目的语。当母语的语法规则或规律与目的语存在较大差异时, 则发生负迁移, 即母语的语法规则阻碍了学习者进一步掌握目的语语言知识。例如在“许多苹果”的表述中, 汉语中名词“苹果”既表示单数和复数含义, 但没有复数形式, 而英语中的“apples”有单复数之分, 学习者受母语的影响极有可能忘掉 apple 后面的 s。又如“Although the high school life is very busy, but I think I enjoy it.”这类汉语习惯的错误表达。

(二) 训练迁移

训练迁移是教学过程中教学方法使用不当或者教材本身的原因造成的。一方面是因为在我国, 英语语言教学早期发展速度缓慢, 质量低, 许多教师受方言的影响(如重庆西南官话方言中很少使用[zh] [ch] [sh], 而是更多使用[z] [c] [s])因此发音不标准或教师自身的语言知识储备不足, 教学方法不当就很难将正确的发音或知识点传授给学生或者过分训练某一个知识点而误导了学生。另一方面, 教材中大量的英语注释可能会误导学生。比如在中文字“跑步”既可以作为名词也可以作为动词, 而在英文中“跑步”的名词注释可能为“running”而动词注释为“to run”。学生在翻译“我跑步去学校。”就极有可能翻译为“I to run to school.”从而导致错误。学习者在学外语早期受到的训练迁移很难在后期的学习中纠正过来。

(三) 过度概括

过度概括指学习者将语言知识和规则笼统化, 这通常发生在学习者对知识结构的优化分析过程中。在第二语言学习的过程当中, 学习者由于知识经验不足导致很容易混淆目的语和母语相似的语言知识和规则[3]。过度概括更多体现在基本语言知识不足的目的语初学者身上。例如, 在英语中动词的第三人称单

数变化和名词的复数变化都是在某个词后加 s, 在初学阶段学习者很容易将两者混淆。在学习英语初始阶段会学到“a/an”表示为“一/一个”, 在翻译“a dog”时, 学习者可能会将之翻译成“一个狗”。因此, 在语言学习过程中, 学习者应该有意识得概括和区分母语与目的语之间的区别与联系, 尽量避免过度概括。

(四) 学习策略

学习策略是指学习者在学习中所使用的资源、方法、技巧、程序、规则、方法等, 其与学习者的特质、动机、原有的知识经验、学习者的认知发展水平、学习任务的性质以及学习发生的时空均密切相关。它是导致中介语石化现象最常见的原因之一。在语言学习过程中, 学习者不能立即全面掌握目的语的语言规则, 便会不可避免地使用错误的语言规则, 例如错误的词汇或者语法。如果学生的这种错误使用语言的方式没有及时改正, 学生就容易产生固性思维, 就会导致中介语的石化现象[4]。例如, 在初学者学习单词时会使用汉语谐音来辅助英语单词的读法, 如“rich”标注为“瑞奇。”这种错误的学习策略不仅会影响学习者的口语和发音, 还会影响到对的记忆和掌握。如果这种错误的学习策略不被纠正, 那么在后期的语言学习当中很容易出现中介语石化现象。

(五) 交际策略

交际策略分为缩减策略和成就策略, 缩减策略又分为形式缩减(在词汇、句式、语音方面的缩减)和功能缩减(在内容或意义上的缩减), 而导致学习者中介语石化的就是缩减策略[5]。缩减策略表现为学习者在具有一定语言能力后, 就会使用逃避或者忽略的态度导致其学习能力或者学习动机就会减弱或者完全停止。例如, 在回答“这周末, 你们谁想和我一起看电影?”时回答“我”, 回答者没有用“我想和你一起看电影。”进行回答, 就是采用了功能缩减策略。交际策略导致的中介语石化通常出现在具备一定语言水平的学习者身上。以实现日常简单对话交流为目的的学习者在掌握基础词汇和语法知识后学习动机减退, 在复杂的语言环境中使用简化的语言, 仅追求表意。

3. 石化现象对英语教学的启示

石化现象分为暂时石化现象和永久性石化现象, 暂时性石化又称为“假”石化, 如果可以及时制止“假”石化, 就可以避免永久性石化。所以, 在暂时性石化进入永久性石化之前, 我们应该采取适当的措施来将其避免。下文是制止暂时性石化的一些方法:

(一) 培养学生英语思维减少语言负迁移

在英语教学过程当中, 由于学习者受母语的影响经常产出一些“中式英语”的错误语言表达。例如, 由于受汉语思维习惯的影响, 学生会把“我们学习有 4000 名学生。”翻译为“*Our school has four thousand students.*”。学生会大量产出“中式英语”绝大部分是因为受汉语思维的影响, 所以培养学生的英语思维减少语言负迁移尤为重要。

培养学生英语思维就是摆脱自己的母语对学习英语的影响, 在学习英语的时候没有母语的介入。在英语教学过程当中, 教师应该提醒学生区分本国人和以英语为母语的人的思维方式来帮助学生用英语进行正确的表达。除此之外, 为了使学生处于一个良好的学习环境并摆脱母语的影响, 教师在英语课堂中应尽可能地使用英语进行教学(必要时可以用中文进行辅佐)。长期用英语进行授课, 学生在听懂的基础上逐步提升, 最终能够自如地运用在英语课堂上所学习到的英语知识, 使学生能够耳濡目染以此提高学生的运用英语语言的能力。

(二) 正确对待学生错误

学生在学习过程中难免会出现些许错误, 对于学生的错误, 很多教育专家和教师们提倡为了不打击学生的积极性和自信心的鼓励式教学。即使学生英语课堂中出现语言错误时, 教师也会说:“做得很好”、

“你很棒”和“大家给他鼓掌”之类的话。久而久之，教师的这种特殊鼓励会给学生错误的引导使学生发现不了自己的错误，并且以为自己使用的语言是正确的并形成固定的语言形式而导致中介语的石化现象。在对待学生的错误时，教师除了给予学生肯定并且直接情感反馈，激发学生学习的兴趣以外，还要对错误给予否定的认知反馈，以促进学生对自我的认知及改正和促进学生正确语言形式的习得。如：对于单词朗读中的发音错误，教师可告诉学生“你的声音很洪亮，但是发音有一点点问题哦，继续加油！”并指导学生正确发音，以此促进学生的英语学习。在课堂中对问题回答错误的学生可以说“XX 同学的答案与正确答案还是有一些出入的，是不是老师没有将知识点讲解清楚呢？让我们再学习一遍好吗？”或者“虽然你的答案不是正确的，但是老师还是很高兴你能积极地回答老师的问题，大家请给他一些掌声好吗？”，教师的此类回答不仅没有打击学生的积极性，也帮助学生意识到自己的错误语言并即使改正。

(三) 提高教师自身素养

教师是教学活动的主导者，是培养学生语言学习的关键，是帮助学生克服石化现象的关键。一位教师的自身素养对学生素质的语言能力水平的培养起着重大作用。所以，教师应该具备扎实的理论功底和较高水平的教学能力，这就要求了教师在教育教学过程中应该不断学习来提升自己的教学能力。其次教师除了自身掌握扎实的理论功底，还要会使用合理的方式传达给学生，使学生准确的理解，减少训练造成的石化。阅读相关研究论著，了解学生容易在哪些方面出现石化现象，并及时避免。教师应了解学生水平，教学内容采用克拉申采用 $i+1$ 的原则，如果所教内容超出学生水平，学生无法理解在表达时就会采取回避、简化等策略。所以教授合理的知识是教师的重要任务，一位优秀的教师不应该只是完全遵循课本成为书本的奴隶，而应活用。

(四) 充分利用情感因素

教师可以利用学生的情感因素来帮助学生克服石化现象。根据克拉申的情感过滤假说，学生的学习动机自信心与二语习得成绩在一定程度上成正比，学习者的焦虑感与二语习得成绩在一定程度上成反比，因此教师应该需善于鼓励学生，消除学生由自卑、怯懦、不善表达等消极情感形成的学习障碍。一些受挫能力弱的学生在学习英语的过程中受到的挫折会打击他们学习的积极性甚至降低学生的学习动机，导致学生想要放弃学习英语。在这种情况下，教师首先要及时发现学生的心理，并在平时的教学以及和学生的交流中想办法取得他们的信任。一旦学生有厌学、怕学的心理时，先让学生愿意宣泄自己的情绪，再疏导，鼓励学生；尤其应避免对学生说风凉话。教师应让学生明白石化现象——“高原期”是新飞跃的准备期，帮助学生对自身所处的学习环境有清醒的、客观的认识。

(五) 合理地运用交际策略和学习策略

在英语教学过程当中，教师应当指导学生进行正确的交际和使用正确的学习策略。一方面，针对交际策略，教师应指导学生用多样的表达方式，鼓励学生用英语大胆地表达自己的想法。当学生出现错误地使用语言时，教师应该及时给予反馈和纠正，避免出现训练迁移。除此之外，教师应该鼓励学生创造性地、灵活地使用目标语，不要拘泥于能交际的现状，充分利用课堂上学到的语言知识与同伴进行英语交流。另一方面，针对学习策略，在教学中教师应该地渗透学习策略使学生应尝试使用多种策略，如果教师有发现不良的学习策略时(如用汉语谐音标注英语单词)要及时纠正，同时有效地运用教学反馈。

4. 结束语

第二语言中介语石化现象一直以来都是学界的研究热点，不仅为我国英语教学提供了指导，还为我们英语学习者提供了打破学习瓶颈的启示。在二语习得过程中，要预防中介语石化现象，这就要求教师从中介语石化现象产生的成因出发对学习者的各个环节进行分析和指导，不断总结经验来帮助学习者提高其二语习得水平，达到二语习得学习的最佳效果[6]。此外，教师需要留意学生输出的话语，对学生

的中介语石化现象进行引导训练,从而帮助学生克服石化现象提高目的语水平。

参考文献

- [1] 黄绍盛. 英语词汇学习中石化现象的认知语义分析[J]. 外国语文, 2009(4): 124-125.
- [2] 季雨薇. 二语习得中中介语石化现象的形成原因与启示[J]. 英语广场, 2020(2): 42-43.
- [3] 罗凤. 二语词汇习得石化现象研究综述[J]. 现代交际, 2020(18): 71-73.
- [4] 李晓岚, 肖惜. 二语习得中的石化成因研究[J]. 海外英语, 2012(2): 7-8.
- [5] 林璐. 中介语石化现象及其对我国外语教学的启示[J]. 求知导刊, 2022(29): 20-21.
- [6] 吴梦. 汉西口译中词汇石化现象的实证研究[D]: [硕士学位论文]. 北京: 北京外国语大学, 2020.